

Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 2015:26

Nr 26 Avtal med Norge om Den nya Svinesundsförbindelsen (Ersätter SÖ 2005:22, SÖ 2005:23 och SÖ 2007:16) Stockholm den 2 juli 2015

Regeringen beslutade den 17 juni 2015 att ingå avtalet. Avtalet trädde i kraft den 30 oktober 2015 efter notväxling.

Avtal
mellan Konungariket Sveriges regering
och Konungariket Norges regering
om
den nya Svinesundsförbindelsen

Den nya Svinesundsförbindelsen öppnade för trafik den 10 juni 2005.

Detta avtal ersätter det avtal om Den nya Svinesundsförbindelsen som Sveriges och Norges regeringar undertecknade den 7 augusti 2002 och som har ändrats genom ändringsavtal av den 1 juli 2005 och den 1 juni 2007. I de nämnda avtalen kom de båda regeringarna överens om bland annat

- att Sverige och Norge skulle bygga och driva en ny avgiftsfinansierad broförbindelse på E6 mellan Nordby i Västra Götalands län, Sverige, och Svingenskogen i Østfold, Norge,
- att finansieringsansvaret för Den nya Svinesundsförbindelsen skulle fördelas mellan de båda länderna på följande sätt:
 - Sverige har finansieringsansvaret för utbyggnaden av ny E6 och ombyggnaden av nuvarande E6 mellan Nordby i Sverige och riksgränsen vid Svinesund samt för avgifts- och kontrollanläggningarna på svenskt territorium.
 - Norge har finansieringsansvaret för utbyggnaden av ny E6 och ombyggnaden av nuvarande E6 mellan riksgränsen vid Svinesund och Svingenskogen i Norge samt för avgifts- och kontrollanläggningarna på norskt territorium,
- att avgifter skulle tas ut för att täcka investeringskostnaderna avseende Den nya Svinesundsförbindelsen inklusive kostnaderna för utbyggnad, drift, underhåll och avveckling av avgiftsstationerna. Avgifterna skulle även täcka kostnaderna för det av Sverige tidigare upptagna lånet om 100 miljoner svenska kronor avseende utbyggnad av ny E6 Hogdal-Nordby samt kostnaderna för

Avtale
mellom Kongeriket Sveriges regjering
og Kongeriket Norges regjering
om
Den nye Svinesundsforbindelsen

Den nye Svinesundsforbindelsen ble åpnet for trafikk 10. juni 2005.

Den avtalen erstatter avtale om Den nye Svinesundsforbindelsen som Sveriges og Norges regjeringer undertegnet 7. august 2002, og som ble endret ved endringsavtaler av 1. juli 2005 og 1. juni 2007. I nevnte avtale ble de to regjeringer enige om blant annet:

- at Sverige og Norge skulle bygge og drive en ny bompengefinansiert bruforbindelse på E6 mellom Nordby i Västra Götalands län, Sverige, og Svingenskogen i Østfold, Norge
- at finansieringsansvaret for Den Nye Svinesundsforbindelsen skulle deles mellom de to land på følgende måte:
 - Sverige har finansieringsansvaret for utbyggingen av ny E6 og ombyggingen av nåværende E6 mellom Nordby i Sverige og riksgrensen ved Svinesund, samt for bompeng- og kontrollanleggene på svensk territorium.
 - Norge har finansieringsansvaret for utbyggingen av ny E6 og ombyggingen av nåværende E6 mellom riksgrensen ved Svinesund og Svingenskogen i Norge, samt for bompeng- og kontrollanleggene på norsk territorium
- at bompenger skulle innkreves for å dekke investeringskostnadene for Den nye Svinesundsforbindelsen, inklusive kostnadene for utbygging, drift, vedlikehold og avvikling av bomstasjonene. Bompengene skulle også dekke kostnadene for det av Sveriges tidligere opptatte lån på 100 millioner svenske kroner knyttet til bygging av ny E6 Hogdal

ombyggnad av nuvarande E6 Nordby-Svingenskogen om 25 miljoner svenska kronor,

- att avgifter skulle tas ut av trafikanter för färd med motorfordon i båda riktningarna på dels den nya förbindelsen, dels den norska delen av den gamla förbindelsen. Avgiftsnivåerna skulle vara lika i båda länderna,
- att avgiftsintäkterna från den nya förbindelsen skulle fördelas mellan länderna vid en årlig avstämning, varvid fördelningen av intäkterna skulle ske i proportion till återstående skuld för Den nya Svinesundsförbindelsen i respektive land, inklusive lånet om 100 miljoner svenska kronor och kostnaderna för ombyggnad om 25 miljoner svenska kronor,
- att vid fördelning av avgiftsintäkterna förhållandet mellan de båda ländernas valutor skulle beräknas enligt den officiella kurs som Norges Bank noterade den 31 december det år som fördelningen avsåg,
- att avgiftsintäkterna från den gamla förbindelsen skulle tillfalla Norge. Dessa intäkter skulle av Norge användas dels för återbetalning av dess återstående skuld för Den nya Svinesundsförbindelsen, dels för att täcka Norges del av kostnaderna för ombyggnad av nuvarande E 6 Nordby-Svingenskogen om 25 miljoner svenska kronor,
- att staternas ambition skulle vara att investeringskostnaderna för Den nya Svinesundsförbindelsen skulle vara återbetalda inom 20 år från det att förbindelsen öppnade för trafik,
- att staterna i god tid innan Den nya Svinesundsförbindelsen öppnade för trafik skulle komma överens om de närmare villkoren för avgiftssystemet i ett särskilt avtal,
- att alla ekonomiska åtaganden i det gemensamma projektet skulle ske i svenska kronor. Andra ekonomiska åtaganden skulle ske i den valuta som parterna närmare bestämde,

– Nordby, samt kostnadene for ombygging av nåværende E6 Nordby – Svingenskogen på 25 millioner svenske kroner

- at bompenger skulle innkreves av trafikanter for deres ferdsl med motorkjøretøy i begge retninger dels på den nye forbindelsen , dels på den norske delen av den gamle forbindelsen. Takstene skulle være like i begge land
- at bompengene fra den nye forbindelsen skulle fordeles mellom landene ved en årlig avstemming, hvorved fordelingen av inntekter skulle skje i proporsjon til gjenstående gjeld for Den nye Svinesundsforbindelsen i respektive land, inklusive lånet på 100 millioner svenske kroner og ombyggingskostnadene på 25 millioner svenske kroner
- at ved fordeling av bompengeinntekter skulle forholdet mellom de to lands valuta beregnes med grunnlag i den offisielle kurs som Norges Bank noterte den 31. desember det år som fordelingen gjelder.
- at bompengeinntektene fra den gamle forbindelsen skulle tilfalle Norge. Disse inntektene skulle av Norge anvendes dels til nedbetaling av Norges gjenstående gjeld for Den nye Svinesundforbindelsen, dels for å dekke Norges del av kostnader for ombygging av nåværende E6 Nordby – Svingenskogen på 25 millioner svenske kroner.
- at statenes ambisjon skulle være at investeringskostnadene for Den nye Svinesundsforbindelsen skal være tilbakebetalt innen 20 år fra trafikkåpning på forbindelsen
- at statene i god tid innen åpning for trafikk på Den nye Svinesundsforbindelsen skulle komme til enighet om de nærmere vilkår for bompengesystemet ved en særskilt avtale
- at alle økonomiske oppgjør i det felles prosjektet skulle skje i svenske kroner. Andre økonomiske oppgjør skulle skje i den valuta som partene nærmere bestemte

- att Vägverket (nuvarande Trafikverket) och Statens vegvesen skulle etablera en gemensam organisation för genomförande av det gemensamma projektet. Sverige och Norge var eniga om att den gemensamma organisationen skulle ges det uppdrag och mandat samt de resurser som krävdes för att organisationen skulle kunna agera som en effektiv beställare. Organisationens verksamhet skulle regleras i ett särskilt avtal.

I avtalet från den 7 augusti 2002 finns bestämmelser som avser byggandet av Den nya Svinesundsförbindelsen. Eftersom byggskedet är över tas dessa bestämmelser inte in i detta avtal.

De två staternas regeringar är nu överens om att alla betalstationer ska lokaliseras till den norska delen av Den nya Svinesundsförbindelsen och att avgifter ska tas ut med stöd av automatiska betalstationer.

I stället för att göra ytterligare ändringar i det ursprungliga avtalet är de båda staternas regeringar överens om att ett nytt konsoliderat avtal ska ersätta det ursprungliga avtalet från den 7 augusti 2002 med senare ändringsavtal av den 1 juli 2005 och den 1 juni 2007.

Med anledning av detta är Sveriges regering och Norges regering överens om följande.

Inledande bestämmelse

Artikel 1

Sverige och Norge ska gemensamt driva den avgiftsfinansierade broförbindelsen på E6 mellan Nordby i Västra Götalands län, Sverige, och Svingenskogen i Østfold, Norge, i detta avtal kallad Den nya Svinesundsförbindelsen.

- at Vägverket (nåværende Trafikverket) og Statens vegvesen skulle etablere en felles organisasjon for gjennomføring av det felles prosjektet. Sverige og Norge var enige om at den felles organisasjonen skulle gis det oppdrag og mandat samt de ressurser som er nødvendig for at organisasjonen skulle kunne opptre som en effektiv bestiller. Organisasjonens virksomhet skulle reguleres i en særskilt avtale

I avtalen fra 7. august 2002 finnes bestemmelser som gjelder byggeperioden av Den nye Svinesundsforbindelsen. Siden byggeperioden er avsluttet tas disse bestemmelsene ikke inn i denne avtalen.

De to staters regeringer er nå enige om at alle bomstasjonene skal lokaliseres til norsk side av Den nye Svinesundsforbindelsen, og at bompengeinnkrevingen skal gjennomføres ved automatiske bomstasjoner.

I stedet for å gjøre ytterligere endringer i den opprinnelige avtalen er de to staters regeringer enige om at en ny konsolidert avtale skal erstatte den opprinnelige avtalen fra 7. august 2002 med senere endringsavtaler av 1. juli 2005 og 1. juni 2007.

På bakgrunn av dette er Sveriges regering og Norges regering enige om følgende.

Innledende bestemmelse

Artikkel 1

Sverige og Norge skal i fellesskap drive den bompengefinansierte bruforbindelsen på E6 mellom Nordby i Västra Götalands län, Sverige, og Svingenskogen i Østfold, Norge, i denne avtalen kalt Den nye Svinesundsforbindelsen.

Den nya Svinesundsförbindelsen

Artikel 2

Den nya Svinesundsförbindelsen omfattar den gamla E6, inklusive den gamla bron, och den nya E6 med fyra körfält mellan Nordby trafikplats i Sverige och Svingenskogen i Norge, inklusive den nya bron över Idefjorden och riksgränsen vid Svinesund. Den nya Svinesundsförbindelsen omfattar även anläggningar och erforderliga system för avgiftsupptagning samt nödvändig mark för tullbehandling, passkontroll och fordonskontroll av den gränsöverskridande trafiken.

Finansiering

Artikel 3

Utgångspunkten för avtalet är att inom ramen för vad som är möjligt enligt bl.a. andra internationella överenskommelser söka få till stånd en ordning innebärande likvärdiga villkor i de båda staterna för mervärdesskatt samt för tull- och skattefrågor i övrigt, som har samband med drift och underhåll av bron. Vid eventuell mervärdesskatt på avgiften ska det nationellt sökas en intäktsneutral lösning.

Avgifter för att använda Den nya Svinesundsförbindelsen

Artikel 4

Avgifter ska tas ut för att täcka investeringskostnaderna avseende Den nya Svinesundsförbindelsen inklusive kostnaderna för utbyggnad, drift, underhåll och avveckling av betalstationerna och företaget som svarar för avgiftsupptagningen. Avgifterna ska även täcka kostnaderna för det av Sverige tidigare upptagna lånet om 100 miljoner svenska kronor avseende utbyggnad av E6 Hogdal-Nordby och kostnaderna för ombyggnad av den gamla E6 Nordby-Svingenskogen om totalt 25 miljoner svenska kronor.

Den nye Svinesundsforbindelsen

Artikkel 2

Den nye Svinesundsforbindelsen omfatter gamle E6, inklusive den gamle bru, og en ny E6 med fire kjørefelt mellom Nordby trafikplats i Sverige og Svingenskogen i Norge, inklusive den nye bruene over Idefjorden og riksgrensen ved Svinesund. Den nye Svinesundsforbindelsen omfatter også anlegg og nødvendig system for bompengeneinnkreving, samt nødvendige arealer for tollstasjoner, passkontroll og kjøretøykontroll av den grenseoverskridende trafikken.

Finansiering

Artikkel 3

Utgangspunktet for avtalen er at det innen rammen for hva som er mulig i henhold til bl.a. andre internasjonale overenskomster, søkes å få i stand en ordning som innebærer likeverdige vilkår i begge statene for merverdiavgift samt toll- og skattespørsmål for øvrig, som har sammenheng med drift og vedlikehold av brua. Ved eventuell merverdiavgift på bompenger vil det nasjonalt bli funnet en provenynøytral løsning.

Bompenger for bruk av Den nye Svinesundsforbindelsen

Artikkel 4

Bompenger skal innkreves til dekning av investeringskostnadene for Den nye Svinesundsforbindelsen, samt kostnader for utbygging, drift, vedlikehold og avvikling av bomstasjonene og selskapet som forestår innkrevingen. Bompengene skal også dekke kostnader ved Sveriges tidligere opptatte lån på 100 millioner svenske kroner for utbygging av E6 Hogdal-Nordby samt for ombygging av den gamle E6 Nordby-Svingenskogen for totalt 25 millioner svenske kroner.

Avgifterna ska inte täcka kostnaderna för drift och underhåll av vägarna, inklusive den nya respektive den gamla bron, eller kostnaderna för drift och underhåll av kontrollanläggningarna i respektive stat.

Artikel 5

Ett gemensamt svenskt-norskt avgiftsfinansieringssystem är inrättat för upptagande och förvaltning av avgifterna. Statens vegvesen ansvarar för systemet som är lokaliserat på norsk sida. Systemet regleras i ett särskilt avtal mellan Transportstyrelsen och Statens vegvesen.

Avgiftsintäkterna från den nya förbindelsen ska fördelas mellan staterna vid en årlig avstämning. Fördelningen av intäkterna ska ske i proportion till återstående skuld för Den nya Svinesundsförbindelsen i respektive land, inklusive det i artikel 4 omnämnda lånet om 100 miljoner svenska kronor avseende utbyggnad av E6 Hogdal–Nordby samt kostnaderna för ombyggnad av den gamla E6 Nordby–Svingenskogen om 25 miljoner svenska kronor.

Förhållandet mellan de båda staternas skulder ska beräknas enligt den officiella valutakurs som Norges Bank noterade den 31 december året före det år som fördelningen avser.

Avgiftsintäkterna från den gamla förbindelsen ska tillfalla Norge. Dessa intäkter ska av Norge användas dels för återbetalning av dess återstående skuld för Den nya Svinesundsförbindelsen, dels för att täcka Norges del av de i artikel 4 omnämnda kostnaderna för ombyggnad av den gamla E6 Nordby–Svingenskogen om 25 miljoner svenska kronor.

Artikel 6

Avgifter ska tas ut av trafikanter för färd med motorfordon både på Den nya Svinesundsförbindelsen och på den norska delen av den gamla bron, i båda riktningarna på norsk sida. Norge ska svara för denna avgiftsupptagning.

Bompengene skal ikke dekke kostnader ved drift og vedlikehold av vegene, inklusive den nye respektive den gamle bruene eller kostnader for drift og vedlikehold av kontrollanlegg i de respektive stater.

Artikkel 5

Et felles svensk-norsk bompengefinansieringssystem er etablert for innkreving og forvaltning av bompengene. Statens vegvesen har ansvar for dette systemet som er lokalisert på norsk side. Systemet reguleres i egen avtale mellom Transportstyrelsen og Statens vegvesen.

Bompengeinntektene fra den nye forbindelsen skal fordeles mellom statene ved en årlig avregning. Fordeling av inntektene skal skje i proporsjon til gjenstående gjeld for Den nye Svinesundsforbindelsen i respektive land, inklusive det i artikkel 4 omtalte lånet på 100 millioner svenske kroner for utbygging av E6 Hogdal-Nordby samt kostnadene for ombygging av den gamle E6 Nordby-Svingenskogen på 25 millioner svenske kroner.

Forholdet mellom de to staters gjeld skal beregnes med grunnlag i den offisielle valutakurs som Norges Bank noterte den 31. desember året før året som fordelingen gjelder for.

Bompengeinntekter fra den gamle forbindelsen skal tilfalle Norge. Disse inntekter skal av Norge anvendes dels til nedbetaling av Norges gjenstående gjeld for Den nye Svinesundsforbindelsen, dels for å dekke Norges del av de i artikkel 4 omtalte kostnadene for ombygging av den gamle E6 Nordby – Svingenskogen på 25 millioner svenske kroner.

Artikkel 6

Bompenger skal innkreves av trafikanter for ferdsl med motorkjøretøy både på den nye Svinesundforbindelsen og på den norske delen av den gamle bruene, i begge retninger på norsk side. Norge skal være ansvarlig for denne bompengeinnkrevningen.

Ett elektroniskt betalningssystem, ett så kallat friflödessystem med automatiska betalstationer, ska iordningställas. Alla betalstationer ska lokaliseras till den norska delen av Den nya Svinesundsförbindelsen.

Avgifter ska tas ut hela dygnet utan differensiering med avseende på tidpunkt.

Sveriges regering och Norges regering ska komma överens om de närmare villkoren för avgiftssystemet, inklusive avgifternas storlek och eventuella undantag från avgiftsplikt, i ett särskilt avtal. Om parterna är överens kan avgifternas storlek ändras.

Ägande och drifts- och underhållsansvar

Artikel 7

Vardera staten ska äga de vägar och andra anläggningar som är belägna på statens territorium.

Artikel 8

Vardera staten ska svara för drift och underhåll av de vägar och övriga anläggningar som är belägna på statens territorium.

Vägverket (nuvarande Trafikverket) och Statens vegvesen träffade den 5 april 2005 ett särskilt avtal om drift och underhåll av den nya bron och den gamla bron vid Svinesund. Detta drift- och underhållsavtal reglerar de närmare ansvarsförhållandena, inklusive kostnadsfördelning.

Övriga bestämmelser

Artikel 9

Respektive stat ska se till att erforderlig mark och övriga beslut för den nya Svinesundsförbindelsens genomförande tillhandahålls så att detta avtal kan uppfyllas. Detsamma gäller för det vattenområde och den havsbotten inom respektive territorium som respektive stat har råddighet över och som tillfälligt eller beständigt behövs för bron.

Et elektronisk betalningssystem med automatiske bomstasjoner skal etableres. Alle bomstasjonene skal lokaliseres til den norske delen av Den nye Svinesundsforbindelsen.

Bompenger skal kreves inn hele døgnet uten differensiering med hensyn til tid.

Sveriges regering og Norges regering skal komme til enighet om de nærmere vilkårene for bompengesystemet, inkludert bompengetakstene og eventuelle unntak fra plikten til å betale bompenger, i en separat avtale. Om partene er enige, kan bompengetakstene endres.

Eierforhold samt drifts- og vedlikeholdsansvar

Artikkel 7

Hver stat skal eie de veger og andre anlegg som ligger på statens territorium.

Artikkel 8

Hver stat skal være ansvarlig for drift og vedlikehold av de veger og andre anlegg som ligger på statens territorium.

Vägverket (nåværende Trafikverket) og Statens vegvesen inngikk den 5. april 2005 en særskilt avtale mellom om drift og vedlikehold av den nye brua og den gamle brua ved Svinesund. Denne drift- og vedlikeholdsavtalen regulerer de enkelte ansvarsforhold, inklusive fordeling av kostnader.

Øvrige bestemmelser

Artikkel 9

De respektive stater skal sørge for at nødvendig grunn og beslutninger for øvrig for Den nye Svinesundsforbindelsens gjennomføring skaffes til veie, slik at denne avtalen kan oppfylles. Det samme gjelder for det sjøområdet og den sjøbunnen innen respektive territorier som respektive stater råder over og som midlertidig eller permanent er nødvendig for brua.

Artikel 10

Vidtar någon stat åtgärd som i väsentlig omfattning påverkar innehållet i detta avtal ska omförhandling av avtalet upptas snarast, dock senast inom tre månader efter den dag då åtgärden vidtoges.

Staterna kan också påkalla omförhandling av avtalet med anledning av annan omständighet som ändrar förutsättningarna för avtalet i väsentlig omfattning. Omförhandling ska då ske inom tre månader från det omförhandling påkallades.

Artikel 11

Uppstår tvist om tolkning eller tillämpning av detta avtal ska parterna genom förhandling söka lösa tvisten. Om tvisten inte kan lösas genom förhandling ska den primärt avgöras av en skiljenämnd om endera parten begär det.

Skiljenämnden ska bestå av tre ledamöter. Vardera staten utser en ledamot. En ledamot, som är ordförande i nämnden och som inte får vara svensk eller norsk medborgare eller bosatt i Sverige eller Norge, utses gemensamt av staterna. Uppkommer olika meningar inom skiljenämnden, gäller den mening som två ledamöter förenar sig om. Har alla ledamöter olika meningar, gäller ordförandens mening. Vardera staten svarar för hälften av kostnaderna för skiljenämnden. I övrigt står varje stat för sina kostnader för skiljeförfarandet.

Om en av parterna alternativt kräver det, ska tvisten avgöras i enlighet med den Permanenta skiljedomstolens i Haag regler för tvister mellan två stater av den 20 oktober 1992.

Artikel 12

Avtalet träder i kraft den dag de avtalsslutande parterna skriftligen meddelat varandra att villkoren för avtalets ikraftträdande är uppfyllda.

Artikel 10

Dersom en av statene treffer tiltak som i vesentlig grad påvirker innholdet i denne avtalen, skal reforhandling av avtalen igangsettes snarrest, dog senest innen tre måneder etter at tiltaket ble vedtatt.

Statene kan også kreve reforhandling av avtalen på bakgrunn av andre forhold som endrer forutsetningene for avtalen i vesentlig grad. Reforhandling skal da skje innen tre måneder fra reforhandling kreves.

Artikel 11

Oppstår det tvist om tolkning eller anvendelse av denne avtalen, skal partene gjennom forhandling søke å løse tvisten. Om tvisten ikke kan løses gjennom forhandlinger, skal den i første hånd avgjøres av en voldgiftsnemnd om den andre parten krever det.

Voldgiftsnemnden skal bestå av tre medlemmer. Hver stat utpeker ett medlem. Ett medlem, som er leder av nemnden og som ikke skal være svensk eller norsk statsborger eller bosatt i Sverige eller Norge, utpekes felles av statene. Inntreffer ulike oppfatninger i voldsgiftnemnden, gjelder den oppfatning to av medlemmene enes om. Har alle medlemmene ulike oppfatninger, er lederens oppfatning avgjørende. Hver stat dekker halvparten av kostnadene for voldgiftsnemnden. For øvrig dekker hver stat sine kostnader for voldgiften.

Dersom en av partene i stedet krever at tvisten skal avgjøres i henhold til reglene til Den faste voldgiftsdomstol i Haag for tvister mellom to stater av 20. oktober 1992, skal det skje.

Artikel 12

Avtalen trer i kraft den dag avtalepartene skriftlig har meddelt hverandre at vilkårene for avtalens ikrafttredelse er oppfylt.

Avtalet mellan Sveriges regering och Norges regering om Den nya Svinesundsförbindelsen av den 7 augusti 2002 med senare ändringsavtal av den 1 juli 2005 och den 1 juni 2007 upphör att gälla när detta avtal träder i kraft.

Detta avtal har upprättats i två exemplar på svenska och norska språken, vilka båda har samma giltighet.

Stockholm den 2 juli 2015

För Sveriges regering För Norges regering

Fredrik Ahlén

Kai Eide

Når denne avtale trer i kraft, opphører avtale mellom Kongeriket Sveriges regjering og Kongeriket Norges regjering om Den nye Svinesundsforbindelsen av 7. august 2002 med senere endringsavtaler av 1. juli 2005 og 1. juni 2007.

Denne avtalen er utferdiget i to eksemplarer på svensk og norsk språk, som begge har samme gyldighet.

Stockholm, den 2 juli 2015

For Sveriges regjering For Norges regjering

Fredrik Ahlén

Kai Eide

